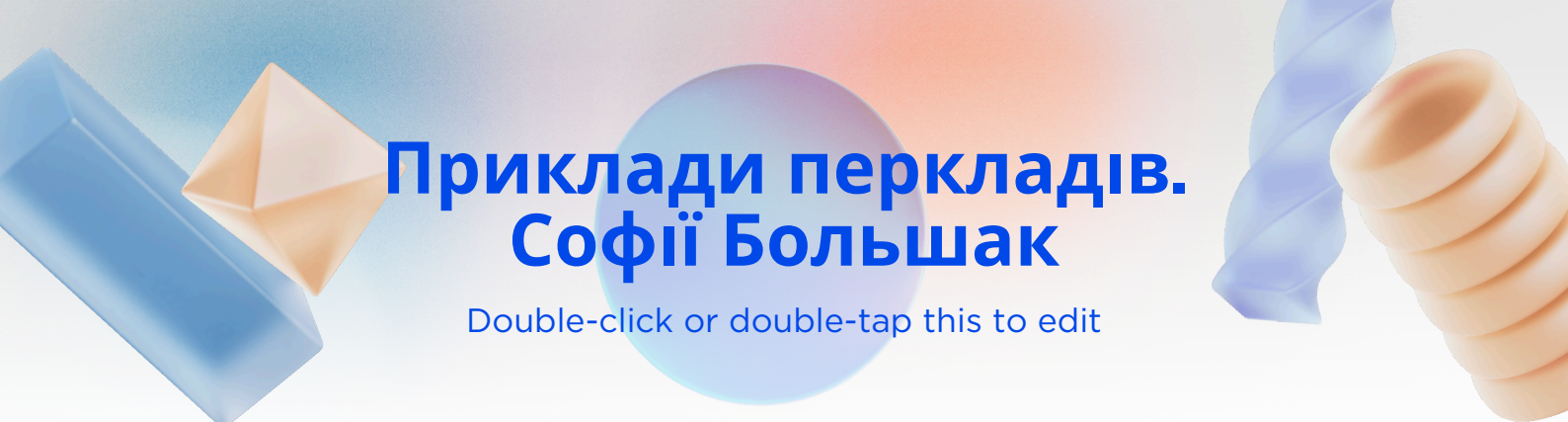




Приклади перекладів. Софії Большак

Double-click or double-tap this to edit

The secret garden. Chapter 1

When Mary Lennox was sent to Misselthwaite Manor to live with her uncle everybody said she was the most disagreeable-looking child ever seen. It was true, too. She had a little thin face and a little thin body, thin

light hair and a sour expression. Her hair

was yellow, and her face was yellow because she had been born in India and had always been ill in one way or another. Her father had held a position under the English Government and had always been busy and ill himself, and her mother had been a great beauty who cared only to go to parties and amuse herself with gay people.

She had not wanted a little girl at all, and when Mary was born she handed her over to the care of an Ayah, who was made to understand that if she wished to please the Mem Sahib she must keep the child out of sight as much as possible. So when she was a sickly, fretful, ugly little baby she was

Таємний сад. Розділ 1

Тоді Мері Леннокс відправили до маєтку Місселтуейт жити з дядьком, і всі казали, що вона — найнеприємніша на вигляд дитина, яку коли-небудь бачили. І це справді було так. Вона мала худеньке личко й худеньке тільце, рідке світле волосся і завжди кислий вираз обличчя. Волосся в неї було жовтувате, і обличчя теж мало жовтий відтінок, бо вона народилася в Індії й постійно чимось хворіла.

Її батько працював на англійський уряд, завжди був зайнятий і теж часто хворів, а мати була великою красунею, яка думала лише про бали й розваги з веселими людьми. Вона зовсім не хотіла мати дитину, і коли народилася Мері, просто передала її няні-айї, наказавши, що якщо та хоче догодити Мем-Сахіб, то повинна тримати дівчинку якомога далі від очей.

Тож, коли Мері була хворобливою, вередливою й непривабливою маленькою дитиною, її...

